ЯЗЫКОЗНАНИЕ

УДК 811.111-26
5.9.6. Языки народов разных стран (языки германской группы) (филологические науки)



М.А. Ананьина
Уральский федеральный университет
им. первого Президента России Б.Н. Ельцина

ХАРАКТЕРИСТИКИ АЛЛЮЗИВНОГО АНТРОПОНИМИЧЕСКОГО КОНЦЕПТА В РОМАНЕ И. ШОУ «НОЧНОЙ ПОРТЬЕ»

Исследуется аллюзивный антропонимический концепт, вербализуемый аллюзивным антропонимом, на материале англоязычного романа «Ночной портье» И. Шоу. Утверждается, что концептуализация смыслов в ряде случаев происходит по типу прототипической категории. Исследуются слои концептов и их культурно-историческая отнесенность.

И. Шоу «Ночной портье», аллюзивный антропоним, художественный концепт, аллюзивный антропонимический концепт-прототип, прецедентное имя.

Введение. Актуальность обращения к проблеме когнитивного изучения аллюзивного антропонима вызвана интересом современной стилистики к познанию механизмов функционирования стилистического приема аллюзии, которая не имеет определенной модели создания и основана на скрытой фоновой информации, интерпретация которой зависит от множества текстовых и внетекстовых факторов. Когнитивное исследование аллюзивного антропонима имеет тесную связь с теорией прецедентности, разработанной в трудах Д.Б. Гудкова, считающего, что прецедентные имена указывают на ключевые концепты национальной культуры [7, с. 60]. Кроме того, анализ данных феноменов проводился О.К. Ирисхановой, Г.Г. Молчановой [11; 14]. Прецедентные ономастические концепты рассматриваются В.В. Робустовой, которая считает, что когнитивный подход для исследования данных единиц позволяет понять динамику формирования смыслов, выявить их кодирующую функцию [15, с. 40].

Объектом данного исследования является актуализация аллюзивного антропонимического концепта в романе И. Шоу «Ночной портье». В статье делается предположение, что аллюзивный антропонимический концепт может быть представлен в художественном тексте в виде концепта-прототипа. Когнитивно-семантическая структура аллюзивных антропонимических концептов-прототипов и их историко-культурная отнесенность составляют предмет данного исследования. В работе ставятся следующие **задачи**: во-первых, уточнить понятие аллюзивного антропонимического концепта-прототипа в художественном тексте; во-вторых, идентифицировать и провести концептуальный анализ данного типа концептов и сделать необходимые выводы. **Материалом для исследования** послужил роман американского писателя И. Шоу «Ночной портье» [19]. Эмпирический материал исследования составили 18 аллюзивных антропонимических концептов-прототипов из 45 аллюзивных антропонимов, отобранных из текста романа, два имени носят повторяющийся характер, они учтены один раз в общей выборке (Manet, Ozymandias). В качестве **основных методов** в статье приняты структурно-системный анализ и когнитивный подход. Отбор практического материала производился методом сплошной выборки. Исследование аллюзивных когнитивно-семантических характеристик антропонимических концептов-прототипов осуществлялось с помощью метода концептуального анализа.

Обсуждение и результаты. Особенности концептуализации в художественном тексте получили разработку в трудах О.В. Евтушенко [8], Л.Н. Луньковой [13], И.А. Тарасовой [17] и других, которые придавали большое значение художественному тексту как материалу для когнитивных исследований, в том числе текстового концепта, который позволил по-новому интерпретировать работу человеческого сознания. В когнитивной науке считается, что языковые репрезентанты концептов передают только часть его содержания [1, с. 104]. В отношении структуры художественного концепта существует точка зрения, согласно которой «знание интегративно и континуально, а не делится на слои», оно постоянно увеличивается в объеме [4, с. 45]. В других работах, наоборот, предполагается наличие слойной структуры [1, с. 102; 17]. В данной статье принимается второй подход.

Важным вопросом является формат когнитивного знания, репрезентируемого аллюзивным антропонимом. За основу взята структурная типология Н.Н. Болдырева, включающая такие форматы знания, как конкретно-чувственный образ, представление, понятие, прототип, эталон, фрейм и гештальт [4, с. 52]. Был введен термин «аллюзивный антропонимический концепт» для обозначения художественного концепта, вербализуемого аллюзивным антропонимом и содержащим кодированную культурно-историческую

фоновую информацию [2, с. 3765]. Тесно связанным с процессами концептуализации и категоризации является концепт-прототип [22; 23; 24]. Данный термин успешно применяется для анализа языковых единиц различных уровней, от фонем до грамматических конструкций и риторических фигур, а также в теории перевода. Прототип представляет собой абстракцию, хранящуюся в памяти и отражающую центральную тенденцию некоторой категории [16, с. 191]. Прототип является наиболее репрезентативным вариантом категории, он не имеет четких границ, является центром группирования остальных членов категории, характеризуется асимметричностью структур внутри категории [12, с. 13–14]. Рассматривая функционирование приема антономасии в когнитивном аспекте, О.К. Ирисханова отмечает, что прецедентные имена способны указывать на некий прототип объекта, обладающий максимальным количеством категориальных признаков [11, с. 160]. Аллюзивные антропонимы становятся индексами категории объектов. Прототипические признаки начинают носить генерализованный характер, в процессе обобщения в сознании носителей культуры они формируют класс объектов на основе одного или нескольких признаков. Такие концепты могут приобретать культурно-символический характер, превращаться в знак-символ, репрезентирующий определенную область знаний [11, с. 150; 10, с. 163]. Можно предположить, что аллюзивный антропонимический концепт, который изначально содержит закрепленный в лингвокультурологических словарях комплекс смыслов, организованных вокруг текста, ситуации и/или имени, в контексте актуализирует только некоторые их них, преимущественно центральные, ядерные, формирующие прототипическую структуру. Концепт-прототип организует когнитивную область по типу категории, класса, обладающего прототипическими признаками, например «наполеоновские планы» [4, с. 53].

Рассмотрим, как происходит выявление аллюзивного антропонимического концепта-прототипа в романе. Придерживаясь точки зрения современных когнитологов, в структуре концепта выделяются ядро и периферия, информационно-образный, понятийный, ассоциативный и аксиологический слои. Идентификация данного типа концепта происходит на основе анализа лингвокультурных словарей и контекста, который может включать присутствие определенного артикля и препозитивного определения перед аллюзивным антропонимом, например: *I'm playing the role that can't be beat.* ***The dauntless Portia*** *striking deadly blows at the malefactors of great wealth* [19, с. 78]. При переводе имя опущено, дословный перевод может выглядеть как «Бесстрашная Порция, наносящая смертельные удары богатым преступникам». Порция – героиня комедии У. Шекспира «Венецианский купец» (1596), богатая наследница. Переодевшись в мужское платье, под видом «доктора права» прибывает в Венецию и на судебном процессе спасает друга мужа, лишив Шейлока части состояния. Образ Порции является самым ярким, остроумным и живым образом в комедии [21, с. 732]. Определенный артикль обозначает «весь класс предметов, собирательно, обобщенно, как одно целое», и в этом случае предмет воспринимается как «воплощение (совокупность) всех и индивидуальных признаков, которые типичны именно для этого класса предметов» [3, с. 51]. Актуализируются как ядерные (принадлежность к категории молодых, смелых женщин, ведущих борьбу с мужчинами-нарушителями норм), так и периферийные признаки, не указанные в словаре, но ассоциативно выводимые из приведенного словарного толкования (*dauntless*, *striking deadly blows*). В контексте аллюзивный антропонимический концепт предстает в виде прототипа.

Позиция приложения, которая заключается в разъяснении и уточнении смысла, вкладываемого писателем в образ, также может свидетельствовать о наличии концепта-прототипа. Приложение можно рассматривать как переименование, помещение объекта в другой класс, категорию объектов. Грамматически приложение является разновидностью обособленного определения, дающего тому или иному лицу или предмету другое название [3, с. 365]. Рассмотрим следующий пример: *I was now armed for travel,* ***Ulysses*** *with the black ships caulked and a fair wind behind him, unknown perils beyond the next promontory* [19, с. 128]. – «Теперь я полностью снаряжен в неведомый путь – **Одиссей**, пускающийся с попутным ветром в далекое плавание, тревожное путешествие, полное опасностей и превратностей судьбы» [20, с. 105]. Ядро концепта составляет информация о том, что Одиссей, или Улисс, в греческих мифах и поэмах Гомера являлся царем острова Итаки, героем Троянской войны, после победы в которой его путь домой затянулся на 10 лет [21, с. 262]. В контексте происходит высвечивание признаков готовности к продолжительным трудностям (*caulked black ships*), неустрашимости (*unknown perils*), надежды на благополучное завершение (*a fair wind*). Данные признаки можно отнести к ядру концепта. Кроме того, ядерным признаком, формирующим категорию, является принадлежность к классу смелых молодых людей, готовых к трудностям и уверенных в счастливом исходе. Мужество персонажа Дугласа Граймса, его готовность к любым, самым невероятным приключениям, авантюризм и отсутствие страха перед будущим являются актуализируемыми когнитивными признаками концепта ULYSSES, что позволяет заключить о наличии прототипической категории.

Перечисление аллюзивных антропонимов создает эффект родства референтов, нивелирования когнитивных различий, сглаживания когнитивных признаков концептов. Другими средствами, которые могут свидетельствовать о наличии репрезентантов концептов-прототипов, являются параллельные конструкции с анафорой, включающие множество имен-вербализаторов аллюзивного антропонимического концепта-прототипа, как в примере: *"We are in the city where* ***Racine*** *presented Phedre, where* ***Molière*** *died," the critic recited, "where* ***Flaubert*** *went to court to defend Madame Bovari, where they rioted in the streets after the first performance of Hernani, where* ***Heine*** *was welcomed because of his poetry in another language, and* ***Turgenev*** *found a home"* [19, с. 220–221]. – «Мы же в городе, где великий **Расин** представил "Федру", – напыщенно изрек критик, – где ушел из жизни **Мольер**, где **Фло-**

беру пришлось в суде отстаивать “Мадам Бовари”, где бунтующие толпы высыпали на улицы после премьеры “Эрнани”, где любили **Гейне** из-за того, что он творил на другом языке, и где нашел приют **Тургенев**» [20, с. 175]. Racine. Jean Baptiste (1639–1699) Жан Батист Расин, фр. драматург-классицист. Автор трагедий в стихах на ист., библейские и мифологические сюжеты [9, с. 248]. Molière Jean-Baptiste POQUELIN – Мольер, фр. драматург, «Тартюф» (1664), «Мизантроп» (1666), «Скупой» (1668) (Там же, с. 218). Flaubert, Gustave (1821–1880), фр. писатель (Там же, с. 126). Heine, Heinrich (1797–1856), нем. поэт и критик (Там же, с. 158). Имя великого классика И.С. Тургенева знакомо каждому читателю. Известно также, что писатель некоторое время жил в Париже. Ядро ономастических концептов содержит различные индивидуальные признаки, связанные с жизнью и творчеством писателей, все концепты включают признаки мужского пола, таланта и связь с Парижем, каждый из них жил и творил в этом прославленном городе. Данные аллюзивные антропонимы выступают в качестве репрезентантов концепта-прототипа ИЗВЕСТНАЯ ЛИЧНОСТЬ, ЖИВШАЯ В ПАРИЖЕ. Признак определенной топонимической принадлежности является периферийным, однако он лежит в основе метонимического переноса и ассоциаций когнитивных признаков славы, таланта и места, где это происходило, – города Парижа. Когнитивная область концепта города метонимически соотносится с когнитивными смыслами концептов известных личностей на основе взаимодействия ассоциативного слоя концепта PARIS с соответствующими слоями аллюзивных антропонимических концептов.

С культурно-исторической точки зрения, большинство выявленных концептов соотносятся с известными историческими личностями, писателями, художниками, политиками (Sir Noel Coward, Michael Arlen, Flaubert, Molière, Racine, Heine, Turgenev, Orwell; Manet; Warren Gamaliel Harding), два концепта берут начало из литературных произведений (Ozymandias, Portia), один восходит к мифологии (Ulysses), другой – к Библии (the Prodigal).

Аксиологический слой аллюзивных антропонимических концептов-прототипов в основном транслирует положительные коннотации (11 концептов-прототипов), почти половина концептов-прототипов имеют ироническую оценку (6 концептов-прототипов) и в одном случае выражены отрицательные оценочные коннотации. Положительная оценка характерна для большинства концептов-прототипов реальных деятелей искусства (Manet, Flaubert, Molière, Turgenev, Heine, Racine), героев художественных произведений (Ozymandias), библейских образов (the Prodigal). Отрицательная оценка имеет субъективный характер на основе метонимического переноса имени автора на область его деятельности, оценивается не писатель, а критикуемая им действительность (Orwell). Герой скептически оценивает себя и окружение, поэтому неоднозначную оценку выражают концепты-прототипы Portia, Warren Gamaliel Harding, Sir Noel Coward, Michael Arlen, Manet, Ulysses.

Анализ когнитивных областей-целей аллюзивных антропонимических концептов-прототипов свидетельствует о наличии нескольких групп когнитивных признаков, описывающих: 1) внешность, поступки, манеры человека (Ulysses, Warren Gamaliel Harding, Sir Noel Coward, Michael Arlen, the Prodigal); 2) известный город с богатой историей (Racine, Molière, Heine, Flaubert, Turgenev); 3) определенный сюжет фильма, картины (Manet); 4) будущее (Orwell). Метонимизация считается основным способом семантической деривации и способна передавать сущностные качества объекта референции [6, с. 149]. Метафоризация также рассматривается как основной функциональный механизм аллюзивного концепта, это «аллюзивный механизм», опирающийся на лингвокультурную специфику, культурные представления и уровень знаний носителей языка [5]. Анализ показывает наличие двух типов переосмысления.

Заключение. Таким образом, среди аллюзивных антропонимических концептов в изученном романе выделяются концепты-прототипы, основанные на тождестве ядерных или ядерных и периферийных признаков концепта и объекта в контексте художественного текста. Когнитивная область данного типа концепта организована по типу категории или класса, обладающего прототипическими признаками.

Контекстуально свидетельствовать о наличии прототипа могут использование определенного артикля перед аллюзивным антропонимом, перечисление аллюзивных антропонимов, употребление аллюзивного антропонима в составе приложения, параллелизма и анафоры.

Аксиологическая окраска аллюзивных антропонимических концептов-прототипов имеет положительный характер как высокая оценка творчества людей, внесших значительный вклад в культуру, почти половина концептов-прототипов носят ироническую окраску, в одном примере наблюдаются отрицательные оценочные коннотации.

Источниками аллюзивных отсылок в романе выступают реальные деятели культуры, писатели, художники. Единичными являются аллюзии к мифологии, Библии и художественным текстам.

Перспективы исследования проблемы заключаются в сопоставительном диахроническом изучении аллюзивных антропонимических концептов, а также в текстах авторов-носителей различных вариантов английского языка.

ЛИТЕРАТУРА

1. Алефиренко, Н. Ф. «Живое» слово: Проблемы функциональной лексикологии: монография / Н. Ф. Алефиренко. – Москва : Флинта : Наука, 2009. – 344 с.

2. Ананьина, М. А. Структура аллюзивного антропонимического концепта-представления в романе V. Woolf “To the Lighthouse” / М. А. Ананьина // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2024. – Т. 17, № 10. – С. 3763–3769. – DOI 10.30853/phil20240532.

3. Бархударов, Л. С. Грамматика английского языка / Л. С. Бархударов, Д. А. Штеллинг. – 4-е изд., испр. – Москва : Высшая школа, 1973. – 424 с.

4. Болдырев, Н. Н. Когнитивная семантика. Введение в когнитивную лингвистику : курс лекций / Н. Н. Болдырев ; Министерство образования и науки РФ, ФГБОУ ВО «Тамбовский государственный университет имени Г. Р. Державина», Российская ассоциация лингвистов-когнитологов. –

5-е изд., испр. и доп. – Тамбов : Державинский, 2021. – 236 с.

5. Волова, В. М. Функционирование прецедентных имен собственных (сфера-источник «Политика») на примере современных англоязычных публицистических текстов / В. М. Волова, К. С. Опарина, Е. В. Ракова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2025. – № 1. – С. 359–365.

6. Галиуллина, О. Р. Аллюзия как средство реализации интертекстуальности в англоязычной сетевой кинорецензии / О. Р. Галиуллина // Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология. – 2024. – Т. 30, № 3. – С. 14–151. – DOI 10.18287/2542-0445-2024-30-3-142-151.

7. Гудков, Д. Б. Прецедентное имя и проблемы прецедентности / Д. Б. Гудков. – 2-е изд., стереотип. – Москва : ЛЕНАНД, 2020. – 152 с.

8. Евтушенко, О. В. Художественная речь как инструмент познания / О. В. Евтушенко. – Москва : Языки славянской культуры, 2010. – 552 с.

9. Ермолович, Д. И. Англо-русский словарь персоналий / Д. И. Ермолович. – 3-е изд., доп. – Москва : Русский язык, 2000. – 352 с.

10. Золотарев, М. В. Развитие когнитивного потенциала прецедентного антропонима / М. В. Золотарев, И. В. Привалова // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2: Языкознание. – 2020. – Т. 19, № 2. – С. 159–170. – DOI 10.15688/jvolsu2.2020.2.14.

11. Ирисханова, О. К. Игры фокуса в языке. Семантика, синтаксис и прагматика дефокусирования / О. К. Ирисханова. – Москва : Языки славянской культуры, 2014. (Studia philologica). – 320 с.

12. Кряжевских, Н. Н. Категория в когнитивной лингвистике / Н. Н. Кряжевских // Вестник Вятского государственного гуманитарного университета. – 2010. – № 4-2. – С. 12–15.

13. Лунькова, Л. Н. Когнитивная стилистика: обработка и декодирование художественного текста / Л. Н. Лунькова. – Москва : Русайнс, 2016. – 92 с. – DOI 10.15216/978-5-4365-1186-3.

14. Молчанова, Г. Г. Вербальный символ и маркетинговые коммуникативные стратегии текста / Г. Г. Молчанова // Вестник Московского университета. Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2012. – № 3. – С. 9–26.

15. Робустова, В. В. Занимательная ономастика / В. В. Робустова. – Москва : КДУ, Университетская книга, 2018. – 142 с.

16. Солсо, Р. Когнитивная психология / Р. Солсо, О. Маклин, М. Маклин. – 8-е изд. – Санкт-Петербург : Питер, 2024. – 640 с.

17. Тарасова, И. А. Поэтический идиостиль в когнитивном аспекте : диссертация на соискание ученой степени доктора филологических наук / Тарасова И. А. – Саратов, 2004. – 484 с.

18. Томберг, О. В. Фреймовая структура аллюзивного антропонима как художественного концепта (на материале романа Донны Тартт «Тайная история» / Donna Tartt “The Secret History”) / О. В. Томберг, М. А. Ананьина // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2024. – Т. 17, № 2. – С. 564–572. – DOI 10.30853/phil20240081.

19. Шоу, И. Ночной портье : Книга для чтения на английском языке / И. Шоу. – Санкт-Петербург : Антология, КАРО, 2006. – 448 с.

20. Шоу, И. Ночной портье / И. Шоу ; перевод с английского А. Санина, Г. Льва. – Москва : АСТ, 2022. – 352 с.

21. Энциклопедия читателя: литературные, библейские, классические и исторические аллюзии, реминисценции, темы и сюжеты, мифологические и сказочные герои, литературные маски, персонажи и прототипы, реальные и вымышленные топонимы, краткие биографии и рекомендуемые библиографии : в 7 томах / под общей редакцией Ф. А. Еремеева. – Екатеринбург : Издательство Уральского университета ; Сократ, 2004. – Т. 4. Н–П. – 928 с.

22. Aberra, D. Prototype Theory in Cognitive Linguistics (Draft 2008) / D. Aberra. – URL: https://www.academic.edu/520950/PrototypeTheory_in_Cognitive_Linguistics_Draft_2008_ (дата обращения 13.05.2025). – Текст : электронный.

23. Cuper, A. A Few Remarks on Prototype Theory in Cognitive Linguistics / A. Cuper, M. Cuper-Ferrigno // Language, Culture, Politics. International Journal. – 2021, Vol. 1. – URL: https://doi.org/10.54515/lcp.2021.1.57-67 (дата обращения 07.07.205). – Текст : электронный.

24. Tsohatzidis, S. L. Meanings and Prototypes: Studies in Linguistic Categorization / S. L. Tsohatzidis. Ed. – New York : Routledge, Chapman and Hall, 1990. – 592 p.

M.A. Ananyina

CHARCTERISTICS OF THE ALLUSIVE ANTHROPONYMIC CONCEPT IN IRWIN SHAW’S NOVEL “NIGHTWORK”

The article examines an allusive anthroponymic concept represented by an allusive anthroponym in the English-language novel “Nightwork” by I. Shaw. It proves that the conceptualization of meanings in some cases occurs according to the type of prototypical category. It analyzes the layers of concepts and their cultural and historical links.

I. Shaw “Nightwork”; allusive anthroponym; artistic concept; allusive anthroponymic concept-prototype; precedent personal name.